



In Belgien stieg die Schutzquote 2015 auf 61 % (gegenüber 47 % in 2014). Fast alle Syrer (98 %) erhielten in unserem Land den Schutzstatus. Die Schutzquote bei aus Afghanistan stammenden Personen erhöht sich auf 77 %. 72 % der Asylbewerber irakischer Herkunft erhielten den Schutzstatus.

En Belgique, le taux de protection en 2015 est monté à 61% (contre 47% en 2014). Presque tous les Syriens (98%) ont reçu la protection dans notre pays. Le taux de protection pour les ressortissants d'Afghanistan s'élève à 77%. 72% des demandeurs d'asile irakiens ont reçu la protection.

f Fedasil Zentrum Eisenborn

Wir sind jetzt auf Facebook zu finden!

Seit einigen Wochen pflegen wir eine eigene Facebookseite. Wir laden alle Interessierten ein, die Seite mit "Gefällt mir" zu markieren, um immer auf dem neuesten Stand zu sein.

Collecte de dons

Nous recherchons des cintres et des tringles pour notre vestiboutique. Nous vous demandons de bien vouloir contacter le service logistique par mail à l'adresse suivante : fedasil.eisenborn.logistique@gmail.com.

Spendenauftrag

Wir suchen noch Kleiderbügel und Kleiderbügelhalter für unsere Kleiderbügel und Kleiderbügelhalter. Mehr Infos unter www.eastbelgica.be.

Sam 23 April: Benefizkonzert des Ensembles Eastbelgica

Das Streichenssemble „Eastbelgica“ und das „Mandolinorchester Eupen“ laden Sie am 23. April zum Benefizkonzert für Flüchtlinge ein. Das Konzert findet um 20 Uhr in der Pfarrikirche Bütingenbach statt, der Eintritt ist frei. Die Spenden werden dem Roten Kreuz und dem Flüchtlingslager in Eisenborn zu Gute.

Une page Facebook pour notre centre!

Depuis plusieurs semaines, nous alimentons notre nouvelle page Facebook et nous invitons toutes les personnes intéressées à aimer cette page afin de recevoir toutes les infos.

f Fedasil Zentrum Eisenborn

Collecte de dons

Nous recherchons des cintres et des tringles pour notre vestiboutique. Nous vous demandons de bien vouloir contacter le service logistique par mail à l'adresse suivante : fedasil.eisenborn.logistique@gmail.com.

Spendenauftrag

Wir suchen noch Kleiderbügel und Kleiderbügelhalter für unsere Kleiderbügel und Kleiderbügelhalter. Mehr Infos unter www.eastbelgica.be.

Sam 23 April: Benefizkonzert des Ensembles Eastbelgica

Das Streichenssemble „Eastbelgica“ und das „Mandolinorchester Eupen“ laden Sie am 23. April zum Benefizkonzert für Flüchtlinge ein. Das Konzert findet um 20 Uhr in der Pfarrikirche Bütingenbach statt, der Eintritt ist frei. Die Spenden werden dem Roten Kreuz und dem Flüchtlingslager in Eisenborn zu Gute.

Une page Facebook pour notre centre!

Depuis plusieurs semaines, nous alimentons notre nouvelle page Facebook et nous invitons toutes les personnes intéressées à aimer cette page afin de recevoir toutes les infos.

Infos

Sa 23 avril : concert de bienfaisance

L'ensemble à cordes « Eastbelgica » et le « Mandolinorchester Eupen » vous invitent à participer au concert organisé au profit des réfugiés le 23 avril 2016. Le concert aura lieu à 20h en l'église de Bütingenbach, l'entrée est gratuite. Les dons récoltés lors du concert sont en faveur de la Croix-Rouge et du centre Fedasil d'Eisenborn. Plus d'infos sur www.eastbelgica.be.

Contact

info.eisenborn@fedasil.be

Directeur / direktor

Joël Peerboom
joel.peerboom@fedasil.be
T 0472 66 90 50

Emmanuelle Chavet
emmanuelle.chavet@fedasil.be
T 0472 66 90 48

Mise en page/Layout: Fedasil
photo/foto: Fedasil, Layla Aerts
Imprimeur/Drucker: Fedopress
e.r. /Verantwortlicher Redakteur: Joël Peerboom

Quadrimestriel du centre d'accueil Eisenborn
Vierteljährlich erscheinender Newsletter des Aufnahmезentrums Eisenborn
Fedasil, centre d'accueil d'Eisenborn
55 Griesdeck, 4750 Eisenborn

Préface - Vorwort

fr Chers voisins,

Voilà six mois que le centre Fedasil d'Eisenborn a ouvert ses portes à de nombreux demandeurs d'asile ! Nous remercions vivement nos travailleurs. Ils peuvent être fiers de l'immense travail accompli. Malgré les conditions difficiles, les services suivants ont été rapidement opérationnels : accueil, scolarité, technique, animation, médical, initiatives de quartier, comptabilité, économie, catering, vestiboutique, accompagnateurs de vie et coordination résidentielle.

Merci à tous nos partenaires ainsi qu'aux nombreux bénévoles pour leur engagement et leur aide extraordinaire.

Continuons tous dans cette voie !

de Liebe Nachbarn,

Es ist jetzt sechs Monate her, dass das Fedasil Zentrum Eisenborn seine Türen für viele Asylsuchende geöffnet hat! Wir danken mit Nachdruck unserem Personal. Sie können stolz auf die geleistete Arbeit sein. Trotz schwieriger Bedingungen waren folgende Dienste schnell funktionsfähig: Empfang, Schuldiens, technischer Dienst, Animation, medizinischer Dienst, Vierteljährliche, Buchhaltung, Logistik, Catering, Kleiderbügel, Lebensberatung und der Dienst für die Koordination der Bewohner.

Danken möchten wir aber auch unseren Partnern und ehrenamtlichen Helfern für ihren Einsatz und ihre außergewöhnliche Hilfe.

Lasst uns den eingeschlagenen Weg fortführen!

Die Direktion, Joël Peerboom und Emmanuelle Chavet

mars - märz 2016 • LETTRE D'INFO • NEWSLETTER
centre d'accueil de Eisenborn • Aufnahmезentrum Eisenborn

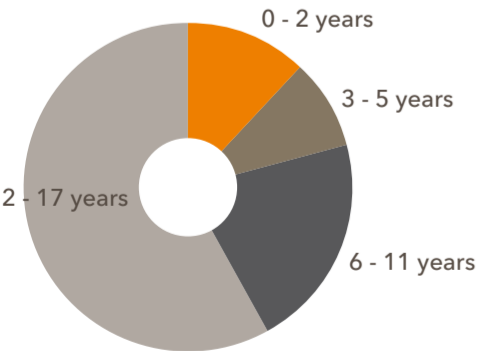


Telex

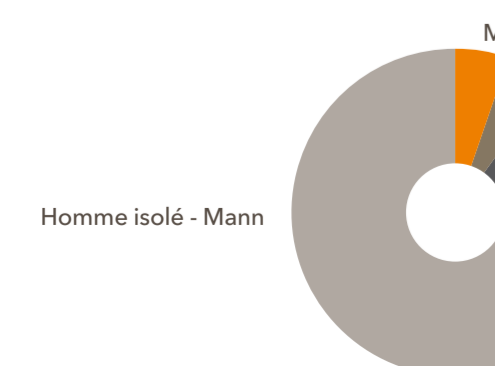
Qui vit dans le centre Fedasil d'Eisenborn ?

Notre centre souhaite mener une politique d'information ouverte et claire. Nous comptons pour cela communiquer avec la population locale de façon transparente. C'est pourquoi nous publierons régulièrement des informations statistiques sur la population de résidents accueillis chez nous, afin de se faire une image précise de la situation dans le centre.

Centre Fedasil d'Eisenborn : scolarité
Fedasil Zentrum Eisenborn: Schulpflicht



Centre Fedasil d'Eisenborn : statut de famille
Fedasil Zentrum Eisenborn: Familienstatus

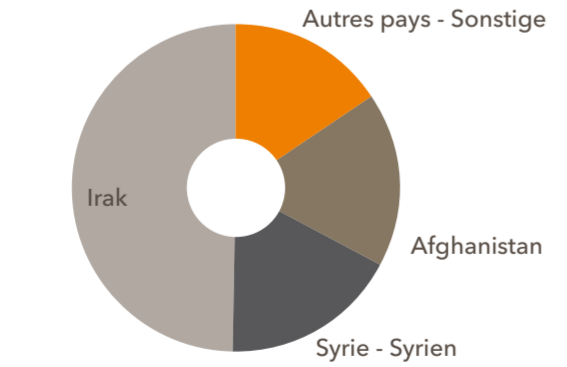


* mineurs non accompagnés - unbegleiteten Minderjährigen

de Wer wohnt im Fedasil Zentrum Eisenborn?

Eine offene Informationspolitik ist uns sehr wichtig. Es liegt in unserem Sinne möglichst offen mit der hiesigen Bevölkerung zu kommunizieren. Deshalb wollen wir zum Beispiel regelmäßig statistisches Material zu den Bewohnern unseres Zentrums veröffentlichen, sodass Sie sich ein genaues Bild von der Situation im Zentrum machen können.

Centre Fedasil d'Eisenborn : nationalité
Fedasil Zentrum Eisenborn: Nationalität



Unsere Minderjährigen folgen nun dem Unterricht

de Derzeit besuchen alle Minderjährigen des Fedasil Zentrums Elsenborn die Schule. In enger Zusammenarbeit mit den Schulen, wurden Auffangklassen geschaffen oder bestehende Auffangklassen vergrößert. Die Sekundarschüler sind in Eupen und Verviers eingeschrieben während die Schüler der Grundschule einen Platz in der Gemeinde Bütgenbach gefunden haben.

Unsere Jugendliche von 12 bis 17 Jahren, die mit ihrer Familie bei uns leben, waren die ersten, die beschult werden konnten. Sie wurden im Dezember 2015 in Eupen im Robert-Schuman-Institut eingeschrieben. Wenig später wurden an der EP Verviers unsere unbegleiteten Minderjährigen begrüßt. Beide Schulen organisierten bereits seit einigen Jahren Auffangklassen und verfügten dementsprechend über tiefgreifende Erfahrung in diesem Bereich. Von Anfang an begeben sich alle diese Schüler, insgesamt sind es 30 Jugendliche, eigenverantwortlich mit den öffentlichen Verkehrsmitteln zum Unterricht.

Grundschüler werden auf kommunaler Ebene integriert

Dank der Beteiligung der Gemeinde Bütgenbach, die trotz Lehrermangels in der DG schnell eine Lehrerin einstellen konnte. Januar 2016 anlässlich der Eröffnung einer Auffangklasse in unserem Zentrum. Im Interesse der progressiven Integration nehmen die Kinder bereits am Sportunterricht in der Grundschule Elsenborn teil. Um dies zu ermöglichen, hat unser Schuldienst die Beför-

derung der Kinder in Fedasil-Transportern übernommen. Eine zweite Grundschullehrerin hat am 15. Februar ihren Dienst in der Auffangklasse angetreten.

Mitte Januar 2016 wurden dann die drei bis fünf Jährigen direkt in die Kindergärten in Nidrum und Weywertz integriert. Seit dem 15. Februar wird der Transport dieser Kinder morgens durch die Gemeinde und die Heimfahrt nachmittags durch unseren Schuldienst gewährleistet.



Nos mineurs suivent maintenant des cours

fr A l'heure actuelle, tous les mineurs d'âge du centre Fedasil d'Elsborn sont scolarisés. En étroite collaboration avec les établissements scolaires, des classes passerelles ont été créées ou simplement agrandies. Les élèves du secondaire sont scolarisés à Eupen et Verviers et les élèves du primaire ont trouvé une place à Bütgenbach.

Les enfants de douze à dix-sept ans en famille ont été les premiers à rejoindre les bancs de l'école. Ils ont été inscrits à l'Institut Robert-Schuman d'Eupen en décembre 2015. Ensuite, les mineurs non accompagnés (Mena) ont été accueillis à l'École Polytechnique de Verviers. Ces

écoles avaient déjà des classes passerelles organisées depuis des années et une expérience certaine en la matière. Actuellement, tous les élèves du secondaire, à savoir 30 adolescents, se rendent au cours de manière autonome via les transports en commun.

Les élèves du primaire sont intégrés au niveau communal

Grâce à la contribution de la commune de Bütgenbach qui a rapidement engagé une institutrice, l'aventure pour les primaires a démarré le 5 janvier 2016 lors de l'ouverture d'une classe passerelle au sein de notre centre. Mais, dans un souci d'intégration progressive, les enfants participent déjà aux cours de gymnastique directement à l'école d'Elsborn. Pour ce faire, notre service scolarité s'occupe du transport des enfants en camionnette Fedasil. Une deuxième institutrice primaire est arrivée le 15 février.

Mi-janvier 2016, les petits de trois à cinq ans ont intégré directement les écoles maternelles de Nidrum et Weywertz. Depuis le 15 février le transport de ces petits bouts est assuré par la commune le matin et le retour vers le centre l'après-midi par notre service scolarité.

Der tägliche Kampf gegen die Langeweile

Warten ist etwas, das Asylsuchenden vertraut ist. Deshalb hat unser Animationsdienst Aktivitäten geschaffen, um den Bewohnern eine Möglichkeit zu bieten, der Langeweile zu entkommen.

Basteln, Gesangsstunden, Gesellschaftsspiele, Billard, Tischfußball, Tischtennis, Sportkurse, Malkurse, Kalligraphie, Nähen, Häkeln, Theatergruppen usw. Die meisten Aktivitäten werden in unseren Räumlichkeiten organisiert. Hauptverantwortlich ist der Animationsdienst. Andere Dienste wie zum Beispiel die hauseigenen Lebensbegleiter aber vor allem auch unsere ehrenamtlichen Helfer unterstützen unseren Animationsdienst bei vielen Aktivitäten.

Zudem organisieren wir Sprachkurse in Französisch, Niederländisch, Englisch und Deutsch. Fast 60 Stunden Unterricht pro Woche werden für die Bewohner angeboten.

Eine Bibliothek, ein Kino, vier Fernsehräume für insgesamt 220 Erwachsene und ein Fernsehraum für Kinder sowie ein Spielzimmer für Jugendliche stehen ganz oben auf unserer Liste.

La lutte quotidienne contre l'ennui

Attendre, c'est quelque chose que les demandeurs d'asile connaissent bien. C'est pourquoi notre service animation a créé des activités pour permettre aux résidents d'échapper à l'ennui.

Bricolage, cours de chants, jeux de société, billard, babyfoot, tennis de table, cours de sport, peinture, calligraphie, couture, crochet, ateliers théâtre, etc. La plupart des activités sont organisées au sein de nos locaux sous la responsabilité du service animation. D'autres travailleurs comme les accompagnateurs de vie collaborent activement à plusieurs activités ainsi que nos nombreux bénévoles.

En outre, nous organisons des cours de français, néerlandais, anglais et allemand. Près de 60 heures de cours de langue sont proposées aux résidents.

Une bibliothèque, une salle de projection, quatre salles TV pour un total de 220 adultes et une salle TV pour les enfants, ainsi qu'une salle de jeux pour ados, vont très prochainement voir le jour.



In Belgien und der EU wurden 2015 doppelt so viele Asylanträge gestellt wie 2014.

Auch die Schutzquote hat sich im vergangenen Jahr erhöht.

Aussi bien en Belgique que dans toute l'Europe, les arrivées de demandeurs d'asile en 2015 ont doublé par rapport à 2014.

Doppelt so viele Asylbewerber

de In Belgien und der EU wurden 2015 doppelt so viele Asylanträge gestellt wie 2014. Auch die Schutzquote hat sich im vergangenen Jahr erhöht.

Sowohl in Belgien als auch in Europa insgesamt hat sich die Anzahl der eintreffenden Asylbewerber 2015 gegenüber 2014 verdoppelt.

In der EU (+ Schweiz und Norwegen) stellen 1,35 Millionen Personen einen Asylantrag. Diese Steigerung hängt offensichtlich mit den Konflikten in Syrien, Afghanistan und Irak zusammen. Deutschland ist mit Abstand das erste Land auf der Liste. Dort wurden 2015 fast 500.000 Anträge verzeichnet.

In Belgien registrierte das Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose (GKFS) 35.500 Asylanträge. Dies entspricht rund 45.000 Personen, wenn man davon ausgeht, dass eine Familie einen einzigen Antrag stellt. Die Steigerung beträgt 106 % gegenüber 2014, damals gingen 17.200 Asylanträge ein.

Nicht begleitete Minderjährige

85.500 nicht begleitete Minderjährige (Minderjährige, die ohne Eltern oder gesetzlichen Vormund in Belgien eintreffen) beantragten 2015 Asyl in der EU. Das ist das Dreifache des Wertes von 2014. In Belgien verzeichnete das GKFS mehr als

3.000 Anträge nicht begleiteter Minderjähriger, also fünfmal mehr als 2014. Afghanistan ist das Hauptherkunftsland (54 % der nicht begleiteten Minderjährige in der EU, 65 % in Belgien).

Die Mehrheit wird anerkannt

Auf europäischer Ebene erreichte die Schutzquote - die Zahl der Asylbewerber, die den Status eines Flüchtlings oder einen vorläufigen Schutzstatus erhalten - 2015 49 %. Dieser Prozentsatz schwankt je nach Herkunftsland erheblich (97 % Schutz für Syrer, 2 % Schutz beispielsweise für Albaner).

In Belgien stieg die Schutzquote 2015 auf 61 % (gegenüber 47 % in 2014). Fast alle Syrer (98 %) erhielten in unserem Land den Schutzstatus. Die Schutzquote bei aus Afghanistan stammenden Personen erhöht sich auf 77 %. 72 % der Asylbewerber irakischer Herkunft erhielten den Schutzstatus.

Weitere Informationen auf www.fedasil.be und www.cgra.be.

Deux fois plus de demandeurs d'asile

fr La Belgique et l'UE ont reçu en 2015 deux fois plus de demandes d'asile qu'en 2014. Le taux de protection a lui aussi augmenté l'année dernière.

Aussi bien en Belgique que dans toute l'Europe, les arrivées de demandeurs d'asile en 2015 ont doublé par rapport à 2014.

Au niveau de l'UE (+ la Suisse et la Norvège), 1,35 millions de personnes ont introduit une demande d'asile. Cette hausse s'inscrit évidemment dans le contexte des conflits en Syrie, Afghanistan et Irak. L'Allemagne est, de loin, le premier pays sur la liste. Elle a enregistré près de 500.000 demandes en 2015.

Au niveau belge, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA) a recensé 35.500 demandes d'asile. Ceci correspond environ à 45.000 personnes, en sachant qu'une famille introduit un seul et unique dossier. Il s'agit d'une hausse de 106 % par rapport à 2014, qui comptait alors 17.200 demandes d'asile.

Mineurs non accompagnés

85.500 mineurs non accompagnés (des mineurs qui arrivent en Belgique sans parents ou tuteur légal) ont demandé l'asile dans l'UE en 2015. C'est trois fois plus qu'en 2014. En Belgique, le CGRA a recen-

sé plus de 3.000 demandes de mineurs non accompagnés, soit cinq fois plus qu'en 2014. L'Afghanistan est le principal pays d'origine (54% des mineurs non accompagnés dans l'UE, 65% en Belgique).

Une majorité est reconnue

Au niveau européen, le taux de protection - le nombre de demandeurs d'asile qui reçoit le statut de réfugié ou de protection provisoire - a atteint 49% en 2015. Ce pourcentage varie fortement selon le pays d'origine (97% de protection pour les Syriens, 2% de protection pour les Albanais, par exemple).

En Belgique, le taux de protection en 2015 est monté à 61% (contre 47% en 2014). Presque tous les Syriens (98%) ont reçu la protection dans notre pays. Le taux de protection pour les ressortissants d'Afghanistan s'élève à 77%. 72% des demandeurs d'asile irakiens ont reçu la protection.

Plus d'info : www.fedasil.be et www.cgra.be